





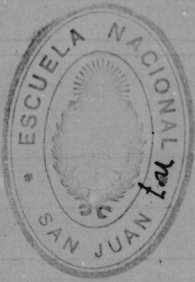
~ 1921 ~

Apuntes para el

Folklore Argentino

Departamento ~ Concepcion  
Localidad ~ Bermejito  
Escuela ~ N.º 7  
Director ~ Segundo V. Reyes





(1)

2

Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes  
Nombre de la persona que la narra : Pedro Escobar  
Edad de esa persona : 67 años  
1.º Creencias y costumbres

## Creencias y prácticas supersticiosas

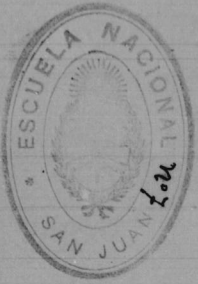
(a)

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

- 1- Cuando corre un areolito se dice: "felicidad" y al mismo tiempo se piden tres cosas que uno desee.
- 2- Cuando amenaza tempestad, y que parece que hubiere de caer piedra, se prenden velas benditas, se hace en el patio una cruz de ceniza, o se ponen en cruz dos ramas de olivo o de palma bendita.  
En el mismo caso se acostumbra poner en las viñas una piedra llamada "lara" con lo cual consideran que se evita la caída de la manga de piedra.
- 3- Cuando cae piedra se dice: (con todo fervor) "Santo Dios", "Santo fuerte", "Santo inmortal", libranos Señor de todo mal.
- 4- Cuando hay tempestad y trueno muy fuerte, se dice para que calme: Santa Bárbara bendita, libranos de las centellas como libranos te a Jonás del vientre de la ballena.



- 5 - Cuando hay tempestad se clava el hacha en el suelo para que cese y se oculta para evitar la caída del rayo.
- 6 - La aparición de un cometa indica guerra, pobreza o enfermedades epidémicas.
- 7 - Cuando aparece la luna nueva se le enseña una moneda y se le dice: "Luna nueva dame fortuna".
- 8 - En la misma oportunidad que en el caso anterior se le saluda 9 veces diciéndole: "Buenas noches señora luna, para servir a Ud. señora luna" y se pide una gracia.
- 9 - Cuando un fuego fátuo sigue a un viajero, éste debe detenerse y rezar, porque es un alma que necesita sus ruegos.



Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes.  
 Nombre de la persona que lo narró : Juana Jofré  
 Edad de esa persona : 70 años  
 Creencias y costumbres

A  
 Creencias y prácticas supersticiosas

(b)

Supersticiones relativas a plantas y árboles

- 1 - Los cogollos plantados en Viernes Santo prenden (no se secan)
- 2 - Se castigan los naranjos con una varilla o con la camisa de un Juan, el día de San Juan, (24 de Junio) para que den fruto.
- 3 - Con el mismo fin y por vía de castigo, se les pone a los naranjos cuernos de carnero los cuales no se les quita hasta que el castigo no dé sus resultados.
- 4 - Se les cortan las barbas (raíces) al naranjo para que dé buen fruto y cuando la fruta es agria se cortan trozos de corteza para que en ellos salga el agrío.
- 5 - La planta de hiedra, en una casa, trae ruina.
- 6 - La nuez que se planta para reproducir debe ser de tres cascotes: uno angosto y dos anchos.
- 7 - En la casa donde hay planta de "Santa Rita", "Cruz del matrimonio" o de "Romero", no se

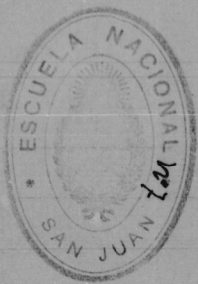


(4)

5

casan las niñas. y

8- Cuando florece el filodendron o la pita se muere algún miembro de la familia. y



Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes.  
 Nombre de la persona que lo narra : Rosalía Vila  
 Edad de esa persona : 76 años

### Creencias y costumbres

### A Creencias y prácticas supersticiosas

#### (C) Supersticiones relativas a animales

- 1- Pegando con una caña a una víbora se adormece y no muerde.
- 2- La crianza de palomas de castilla trae desgracia en el hogar.
- 3- El que mata una víbora el día Viernes Santo, tiene 100 días de indulgencia.
- 4- Una víbora negra se le llama "familiar" y no debe matarse porque acarrea muerte en algunos de los miembros de la familia o trae la ruina de la casa.
- 5- Cuando se encuentra en el camino un grupo de víboras se saca el poncho, si es hombre o el manto si es mujer, y se tapan con lo cual se asegura la suerte.
- 6- Cuando canta la chuña, se dice que habrá temporal.
- 7- Cuando llora el gallo es presagio de muerte de un miembro de la familia.
- 8- Cuando grita un lechuzo anuncia muerte de un miembro de la familia.



- 9- Cuando se lava la cara el gato anuncia visita; si está en alto la visita vendrá en coche o a caballo y si está en el piso, vendrá a pie.
- 10- El llanto de la paloma torcaz presagia muerte de un niño. f
- 11- La presencia de una mariposa negra anuncia luto y la de una blanca, carta o suerte. f
- 12- Una araña vista en la mañana presagia suerte y por la tarde o noche, desgracia. f
- 13- Si el perro se revuelca anuncia visita.
- 14- Cuando la gallina pone un huevo sin yema anuncia desgracia y no debe romperse hasta los tres días y la persona que lo rompe no debe mirar atrás en ese momento.
- 15- Cuando varios perros lloran a un tiempo anuncian temblor o la aproximación de un alma en pena. f
- 16- Dos gatos negros anuncian suerte.
- 17- Cuando amenaza morder un perro se dice: "San Sázaro atá tu perro con tus cadenas de fierro para que no me muerda."
- 18- Cuando ahullan los perros se les dice para hacerlos callar: "Santa Ana tuvo a María  
Santa Isabel a San Juan  
Con éstas santas palabras  
Los perros se callarán."
- 19- El grito de los teros anuncia viajeros.





(7)

8

Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes  
Nombre de la persona que lo narró : Manuel Peñalosa  
Edad de esa persona : 58 años  
1.º Creencias y costumbres

A  
Creencias y prácticas supersticiosas

(d)  
Supersticiones relativas a faenas rurales

- 1- Para librar a un perro de las garrapatas se le coloca un collar de marcos de maíz.
- 2- Cuando una bestia se agusana para curarla, se le cuelga al cuello un sapo.
- 3- El mismo mal se cura contando el que ha de curarlo, un gusano, dos gusanos, tres gusanos etc, calculando el número de gusanos que la bestia pudiera tener.
- 4- Para que una gallina críe todos sus pollos se guardan las cáscaras por el término de seis meses.
- 5- Para que las aves empollen todos los huevos es necesario hacerles el nido cuando la luna esté en menguante y saque en creciente, de lo contrario los pollitos mueren al salir del cascarón.



(8)

9

Departamento : Concepción

Sociedad : Bermefito

Escuela : N.º 7

Director : Segundo V. Reyes.

Nombre de la persona que lo narra : Agustín Castro

Edad de esa persona 62 años

1.º Creencias y costumbres

### A Creencias y prácticas supersticiosas

(1)

#### Supersticiones relativas a juego

- 1- El jugador que desea que la suerte le sea propicia, lleva consigo un corcho, un clavo de metal o también un pedazo de herradura.
- 2- Cuando la suerte de un jugador se muestra adversa, hace dar una vuelta a la silla colocando el respaldo para adelante.
- 3- Para atraer la suerte los jugadores ponen en práctica las siguientes cábalas: en lugar de cortar el naipe dan solamente un golpe sobre él, revuelven las fichas del jugador que está con suerte.



(9)

10

Departamento : Concepción

Localidad : Bermejito

Escuela : N.º 7

Director : Segundo V. Reyes

Nombre de la persona que lo narra : Manuel Ramirez

Edad de esa persona : 56 años

1.º Creencias y costumbres

### A Creencias y prácticas supersticiosas

#### (f) Supersticiones relativas a la muerte, juicio final, etc.

- 1- Cuando muere una persona le quitan los tacos de los botines para que al volver a este mundo no lo sientan.
- 2- Al sacar el cadáver de una persona debe llevar los pies para adelante a fin de que quede en buena posición para pararse el día del juicio final.
- 3- La persona que muere dejando plata enterrada se manifiesta el espíritu en forma de luz, ruidos y aún se hace presente a fin de obtener de los vivos que retiren el dinero que aún lo retiene en la tierra.
- 4- No debe acostarse un niño sobre la onesa porque se muere.



(10)

11

Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes  
Nombre de la persona que lo narra : Manuel Ramirez  
Edad de esa persona : 56 años  
f. Creencias y costumbres

### Creencias y prácticas supersticiosas

#### (9) Fantasmas, espíritus, duendes

- 1- A los niños se los atemorizaba diciéndoles que no fueran a la huerta a la siesta porque se los llevaría el duende.
- 2- Para hacer obedecer a los niños se los atemorizaba diciéndoles que venía el cuco o la pericana, y en muchas ocasiones una persona simulaba de tal, vistiéndose en forma extravagante, semejando al cuco o pericana que es como se la supone.



Organismo : Concepción

Localidad : Bermejito

Escuela : N.º 7

Director : Segundo V. Reyes

Nombre de la persona que la narra : Martha Barrera

Edad de esta persona : 61 años

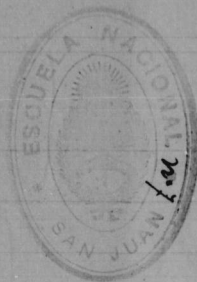
Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si

## V. Creencias y costumbres

### Creencias y prácticas supersticiosas

#### (h) Brujería

1. Para alejar los malos espíritus y hacer bajar las brujas se dicen las doce palabras redobladas.
2. Las doce palabras redobladas tienen la virtud de alejar los malos espíritus y cuando las hechiceras han tomado formas de pájaros las voltean con ellas y aseguran su eficacia - Las doce palabras redobladas son: Amigo dígame la una. No soy su amigo pero se la diré: la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.  
Amigo dígame las dos: No soy su amigo pero se las diré: las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.  
Amigo dígame las tres - No soy su amigo pero se las diré: las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.  
Amigo dígame las cuatro - No soy su amigo pero se las diré: los cuatro evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén



y quedó pura.

Amigo dígame las cinco - No soy su amigo pero se las diré: las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las seis - No soy su amigo pero se las diré: las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las siete - No soy su amigo pero se las diré: las siete que brillan, las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las ocho - No soy su amigo pero se las diré: los ocho coros, las siete que brillan, las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las nueve - No soy su amigo pero se las diré: los nueve meses, los ocho coros, las siete que brillan, las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las diez - No soy su amigo pero se las diré: los diez mandamientos, los nueve meses, los ocho coros, las siete que brillan, las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de



Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las once - No soy su amigo pero se las diré: las once mil vírgenes, los diez mandamientos, los nueve meses, los ocho coros, las siete que brillan, las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las doce - No soy su amigo pero se las diré: los doce apóstoles, las once mil vírgenes, los diez mandamientos, los nueve meses, los ocho coros, las siete que brillan, las seis candelillas, las cinco llagas, los cuatro Evangelistas, las tres Marias, las dos tablas de Moisés, la una es una la Virgen parió en Belén y quedó pura.

Amigo dígame las trece - Quien de doce pasa a trece allí reventará ese.

- 3- Cuando las brujas quieren hacer mal a una persona, hacen un muñeco de cera y le pinchan un alfiler en el lugar donde desea hacer el mal.
- 4- Para alejar la brujería se coloca una cruz de ruda en los zapatos.
- 5- Las brujas pueden hacer el mal en un mate, en una flor, en una fruta o en cualquier manjar y para curarse el mal hay que valerse de otra bruja.
- 6- Cuando los medios de que se ha valido una bruja para hacer un mal lo ha echado al agua dicen que el mal es incurable.



(14)

15

Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes  
Nombre de la persona que lo narra : Filomena de Peña  
Edad de esa persona : 60 años.  
N.º Creencias y costumbres

## Creencias y prácticas supersticiosas

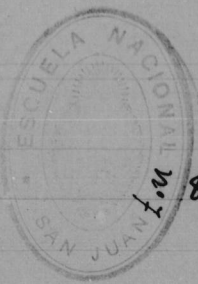
### (i) Curanderismo

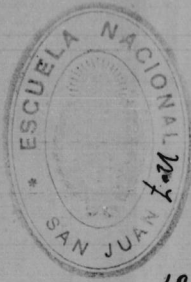
- 1- El hígado de chine o las hojas de jarilla, puestos en infusión, curan la neumonía.
- 2- La piel (pellejo) de la víbora amasada con sebo de vela facilita la extracción de las espinas.
- 3- El hallar sin buscar (excreción de algunas plantas) cura el dolor de oreja.
- 4- La tela de araña y el cesto del gusano de cesto y la tinta sirven para estancar la sangre de las heridas.
- 5- Una moneda o una llave colocada en la frente estanca la hemorragia nasal.
- 6- La hemorragia nasal se suspende colocando sobre la frente una cruz de papel; o bien apretando las encías con los dedos.
- 7- Para curar el orzuelo: frotarlo con una mosca y largarla viva; freír tres moscas en aceite y frotarlo con ellas; la persona enferma estando en ayunas saluda tres veces al mortero diciendo: buen día señor mortero, si no me saca este orzuelo le doy contra el suelo, y se le



dan tres golpes con su mano.

- 8- Se frota un anillo de oro hasta que se calienta y se pasa por encima del orzuelo; se hace un nudo en la camisa que lleva puesta el paciente del lado contrario al que está el orzuelo.
- 9- Cuando muerde un perro se quema un poco de su pelo y se frota con la ceniza la mordedura o se hace lamer por el mismo que mordió.
- 10- Para curar el resfriado se huele un trapo quemado, humo de aceite o de carozo de aceitunas.
- 11- Para curar los flemones de la boca se frie un higo en aceite y se coloca sobre el flemon.
- 12- Para disipar los corrimientos de los dedos se entra el dedo enfermo en la oreja del gato; se introduce el dedo en agua bien caliente o en legía espesa y caliente de cualquier ceniza.
- 13- Para hacer caer el cabello que impide el ensanche de la frente, se frota con frecuencia con sangre de murciélago o con leche de perra.
- 14- Para curar la nube de los ojos se le saca una pluma del ala a una paloma y la sangre que lleva se echa en el ojo enfermo.
- 15- La enfermedad precedente se cura también de la siguiente manera: se muele semilla fresca de zapallo angola mezclada con sal y alumbre, lo que da un líquido que se echa por gotas en el ojo enfermo.
- 16- El mal de ojos se cura con zumo de hojas de algarrobo negro mezclado con azúcar o sal.
- 17- Para curar la enfermedad precedente se echa en el ojo enfermo jugo de moscatel verde.
- 18- El dolor de cabeza se cura aplicando sobre las





sierez cualquiera de las siguientes hojas: de heliotropo, justicia, vid, rosa untados con sebo de vela o saliva.

- 19- El hipo se quita asustando a la persona atacada; o tomando tres tragos de agua fresca; o echándose un terrón de sal a la boca.
- 20- Para curar el dolor de estómago se coloca sobre éste un paño mojado en agua fría.
- 21- Cura también este dolor un paño mojado con orines y colocado en el estómago.
- 22- Cúrase también con infusión de algunas de las siguientes hojas: cedrón, ruda, sen, ajeno, manzanilla, etc a la cual se le agrega azúcar o sal, siendo más eficaz con sal.
- 23- Los sabañones se curan aplicando baños calientes con agua en la cual se hayan cocido porotos.
- 24- Para curar las quemaduras se coloca en la parte enferma una pomada preparada con aceite de huevo mezclado con agua de cal.



(17)

18

Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes  
Nombre de la persona que la narra : Filomena de Peña.  
Edad de esta persona : 60 años

## 1.º Creencias y costumbres

### B Costumbres tradicionales

(a)  
Cremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos tales como nacimientos, matrimonios, muertes etc.

- 1- Cuando muere un angelito se hace baile y se presenta a los amigos para que a su vez se lo hagan.
- 2- Cuando muere un angelito se hace un cordón que se le coloca en la cintura y cada uno de los que asisten al velorio hace en él un nudo para que cuando suba al cielo el angelito, el cordón sirva de escala a los que hicieron el nudo.
- 3- Cuando un muerto es enterrado en la fosa común cada uno de los asistentes, antes de que lo cubran con tierra, alza un puñado de tierra y lo desparrama sobre el ataúd formando una cruz.



Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes  
Nombre de la persona que la narra : Josefa Abrego  
Edad de esa persona : 57 años

## 1.º Creencias y costumbres

### Costumbres tradicionales

#### (b) Juegos

- 1- Tira y afloja : se colocan las personas en círculo y al centro el que ha de dirigir, el cual tiene en su mano hilos sostenidos por el otro extremo por los jugadores. - El director dice : "Al tira y afloja perdi mi caudal, al tira y afloja lo volví a ganar" Tiren. A esta voz deben hacer lo contrario y cuando dice "Aflojen" todos deben tirar. El que se equivoca paga una prenda. Cuando todos o la mayor parte han pagado prenda se les asigna una penitencia que deben cumplir para retirarla. - Estas penitencias consisten en : ir a la berlina, servir de escritorio o de mostrador, hablar por boca de ganso, contestar tres veces sí y tres veces no, rebuznar como burro etc.
- 2- La loca : se fija un local al que se le denomina casa. - Las niñas que juegan se ponen en círculo



y una de ellas tocando con la mano a las demás sucesivamente y a si misma dice: una vez seremos tres, el palacio del inglés, el inglés tiró la espada y mató cuarenta y tres (a cada niña corresponde una sílaba y a la que le toca la última palabra hace de loca y corre a todas las demás hasta que pillá a una de las otras que es quien la reemplaza.

Para este mismo juego se emplean otros versos.

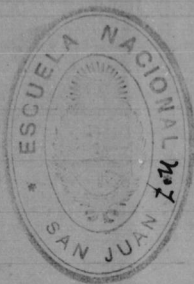
Por ejemplo: Pito, pito, colorito

Donde vas tan bonito

A la cera verdadera

Pin, pon, fuera.

- 3- El barquito: se elige una letra cualquiera del alfabeto y dice el que empieza el juego: Alá va un barquito cargado de ..... y al mismo tiempo le tira el barquito a cualquiera de los jugadores. El jugador a quien es dirigido debe decir inmediatamente de qué va cargado el barquito. Si fuera la letra P la elegida dirá, por ejemplo, de "piedras". Si se demora o se equivoca, paga prenda. Para retirar las prendas se imponen penitencias como las citadas anteriormente.

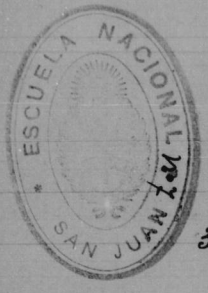


Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Cruzada : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes  
 Nombre de la persona que la narra : Juan Gelder  
 Edad de esa persona : 59 años

## 2.º Narraciones y Refranes

### (a) Tradiciones populares

- 1- En la Iglesia de Concepción existen los restos del cura Castro al cual todas las personas devotas veneran como a santo. - Cuentanse numerosos milagros realizados por él; las personas enfermas acuden a pasarse sobre el miembro enfermo la mano del santo; al cuerpo le faltan trozos lo mismo que a las vestiduras que los fanáticos llevan como reliquias.
- 2- C Sobre el carril nacional que une la ciudad de San Juan con el departamento de Valle Fértil existe el panteón levantado a la memoria de la difunta Correa, que allí descansa. Cuentanse de ella que yendo de viaje se le extraviaron las mulas en que viajaba y en busca de éstas perdió el camino, muriendo a consecuencias de las penurias que sufrió; se dice que es abogada de lo perdido y los arrieros la invocan llevándole limosnas consistentes en velas y dinero. - El dinero lo colocan en una alcancía el cual los mismos devotos de vez en cuando lo sacan y le mandan



celebrar misas; y se cuentan numerosos milagros hechos por ellas

- 3- El día de San Juan, San Pedro y San Pablo se hacen fogones de monte en las calles y los niños gritan "Viva San Juan y San Pedro." "Viva San Pedro y San Pablo."
- 4- El día de San Juan las niñas de la casa preguntan al primero que pasa su nombre, pues ese será el del novio.
- 5- El día de San Juan se debe lavar la cara al salir el sol con agua de la acequia porque viene bendita.
- 6- En la víspera de San Juan se hacen las siguientes pruebas: Se echa plomo derretido en el agua fría y según la forma que adopte el plomo se predice el porvenir. En un vaso de agua fría se vacía un huevo y se pone éste a la intemperie y según la forma que adopte la clara al congelarse se predice el porvenir de la persona que ha hecho la prueba.

s del  
devotas  
rosos  
en  
bro  
faltan  
ne los  
idad  
Fertil  
ia  
le  
en  
endo  
frio;  
los  
as  
lo  
smos  
andan



Departamento : Concepción  
Localidad : Bermejito  
Escuela : N.º 7  
Director : Segundo V. Reyes.  
Nombre de la persona que la narra : Filomena de Peña  
Edad de esta persona : 60 años  
Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si

## N.º Narraciones y Refranes

### (c) Fábulas, anécdotas

1 -

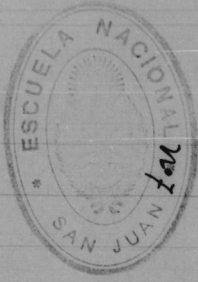
#### El gato (fábula)

Estaba el Sr. Don gato sentado en su tejado  
Se vinieron las noticias que debía ser casado  
Con una gata romana de los ojos colorados.  
Salió la gata de adentro con los ojos relumbrando  
Con zapatito de seda y medicita calada.  
El gato por darle un beso se vino tejado abajo  
Se rompió la cabeza y se desconsertó un brazo;  
Hubo junta de médicos y luego lo desahuciaron  
Hizo su testamento de todo lo que había robado  
Cien varas de longaniza, cinco libras de tocino  
Y una libra de queso rancio.  
Los ratones de contento se visten de colorado  
Y andan diciendo por las calles  
Aquí murió el desgraciado, que no dejaba dormir  
de noche por los tejados.

2 -

Michín dijo a su mamá, voy a volverme pateta  
Y al que impedirme se meta en el acto morirá  
Ya le he robado a papá daga y pistola  
Estoy armado y listo





Me voy a robar y matar gente  
 y nunca más ten presente  
 Verás a Michin desde hoy.  
 Yéndose al monte encontró  
 Un gallo por el camino  
 y dijo: a ver que tal tino  
 Para matar tengo yo.  
 Puesto en facha, disparó  
 Retumba en el monte el estallido  
 Michin maltrata así a un gallo  
 Chamuscándose el ligote  
 Cayó de redondo el gallo  
 A un árbol se encarama  
 Tentado de la gasusa  
 Al oído de una lechuza  
 Que de furia al verlo se inflama.  
 Mas se le rompe la rama  
 Vuela chambergo y puñal  
 Al fin de silbas y ahullidos  
 Cae dando vueltas y ahullidos  
 El prófugo criminal,  
 Suego encontró un perro  
 Se le acercó con cariño y cortésia.  
 Camarada le decía  
 Debemos puntar caudales  
 y asegurar los reales  
 Haciéndolos un entierro.  
 Gritos y grescas se armó  
 Al fin el perro empuñó  
 Con dos manos el garrote  
 De zumba cae el carnigote.  
 Medio muerto se tendió  
 Con la fresca matinal  
 Michin recobró el sentido



Manco, tuerto, hambriento y sin un real  
En tanto que su rival  
Va ladrando a carcajadas  
Con el rabo entre las piernas  
y orejas agachadas.  
Recoge su sombrerito  
Bajo un sol que lo abraza  
Paso a paso vuelve a casa  
Con aire humilde y contrito  
Se dice a la madre: has de ver  
Nunca más seré malo  
¡Oh mamita dame palos  
Pero dame que comer.



Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes  
 Nombre de la persona que la narra : Manuel Murúa.  
 Edad de esta persona : 80 años.  
 Si el maestro sabe si la conoce a otras personas : Si

## 2. Narraciones y Refranes

### (d) Cuentos

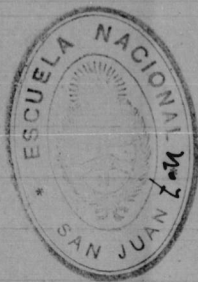
1-

#### La yegua que jumbrosa

Mi taitá tenía una yegua zebruna que cuando a él libir mal cuando salía, la zebruna ponía la cara pal lao del boliche e don Pancho y comenzaba a cavar en el suelo con la mano y se quejaba.

Nosotros que sabíamos lo que liba a pasar, le decíamos: taitá no salga que la zebruna está cavando y los quejidos.

Qué mi salir, decía, la zebruna a sí que jumbrosa ende chica, y síba a chupar sin hacerlos caso. — Dicho y hecho, eso e luna u dos de la madrugada lo traiba su compadre Bruno, que lo defendía siempre, lastimao enterito, u si no, obero e chichones. Después que murió mi taitá, diablo qui-bamos a salir sin mirar la yegua.



Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes.  
 Nombre de la persona que lo mandó : Segundo V. Reyes.  
 Edad de esa persona : 50 años  
 Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si

## N.º Moraciones y Refranes

C

### (L) Refranes y adivinanzas

- 1 - Mas discurre un hambriento que cien letrados.
- 2 - Sacar los cueros al sol.
- 3 - Pelar la pava.
- 4 - Al que anda entre la miel algo se le pega.
- 5 - Quien mal anda, mal acaba.
- 6 - Hoy por mi mañana por ti.
- 7 - Cada vieja alaba su madeja.
- 8 - Cuando el río suena agua lleva.
- 9 - Mas vale pájaro en mano que cien volando.
- 10 - Mas vale un "toma" que dos "te daré".
- 11 - Sibrame Dios de aguas mansas que de las turbias me libraré yo.
- 12 - Ciuda de los centavos que los pesos se ciudan solos.
- 13 - Poco a poco hila la vieja el copo.
- 14 - Quien escucha su mal oye.
- 15 - Quien a hierro mata a hierro muere.
- 16 - Mas vale maña que ciencia.
- 17 - El ofecer no es dar.
- 18 - El buey solo bien se lame.
- 19 - En el pedir no hay engaño el que le den es la clave.
- 20 - El ojo del amo engorda el ganado.

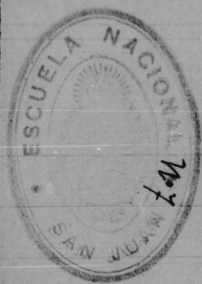


- 21 - Herradura que cascabelea, clavo le falta.
- 22 - A quien Dios se la da San Pedro se la bendiga.
- 23 - Primero son mis dientes que mis parientes.
- 24 - Parientes y trastos viejos pocos y lejos.
- 25 - Dios da bizcochos al que no tiene muelas.
- 26 - La primer mujer la escoba, la segunda la señora.
- 27 - Ver para creer.
- 28 - Tanto hizo el diablo con su hijo hasta que le sacó un ojo.
- 29 - Harto ayuna quien mal come.
- 30 - Quien bien siembra bien recoge.
- 31 - Cada uno siente su mal y Dios el de todos.
- 32 - Dios castiga pero no con lazo.
- 33 - Meter el violín en bolsa.
- 34 - En boca cerrada no entran moscas.
- 35 - Burro viejo no agarra paso.
- 36 - Por lo más delgado se corta el hilo.
- 37 - Al que madruga Dios le ayuda.
- 38 - A buen hambre no hay pan duro.
- 39 - El que hace un cesto hace ciento.
- 40 - De tal palo tal astilla.
- 41 - En casa del herrero cuchillo de palo.
- 42 - Donde manda capitán no manda marinero.
- 43 - Después del niño ahogado, María tapa el pozo.
- 44 - Muerto el choco se acabó la rabia.
- 45 - El que tropieza adelanta camino.
- 46 - El que nace barrigón es al ruido que lo fajan.
- 47 - La avaricia rompe el saco y la polilla los trapos.
- 48 - Diande yerba . . . . puro palo.
- 49 - Entre bueyes no hay cornadas.
- 50 - Del árbol caído todos hacen leña.
- 51 - Casamiento y mortaja del cielo bajan.
- 52 - En tierra de ciegos el tuerto es rey.
- 53 - Nunca falta un roto para un descosido.
- 54 - Quien tenga cola de paja cuide que no se le queme.

- 55 - Salir de las llamas y caer en las brazas.
- 56 - Quien presta al amigo se hace un enemigo.
- 57 - Al arbolito hay que enderezarlo desde chiquito.
- 58 - Cada uno tiene su modo de matar pulgas.
- 59 - Nunca se acuerda el cura cuando fue sacristán.
- 60 - Lo que no se va en lágrimas se va en suspiros.
- 61 - Juan Seguro vivió muchos años.
- 62 - Del mismo cuero salen las correas.
- 63 - Cada uno tiene su manera de apiarse.
- 64 - Nadie sabe lo que hay en la olla sino el cuchara.
- 65 - non que lo revuelve.
- 66 - Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.
- 67 - De riquezas y bondades la mitad de las mitadas.
- 68 - Ir por lana y salir esquilado.
- 69 - Cuando una puerta se cierra 200 se abren.
- 70 - Al que viste con lo ajeno en la calle lo desnudan.

### Adivinanzas

- 1 - Cuando no bebe licores  
no puede tenerse en pie  
y boca abajo lo ponen  
cual si sufriera embriaguez  
Finalmente a nombre suyo  
aunque no es Papa ni Rey  
el hombre en ventaja suya  
ha formado cierta ley.  
(el embudo)
- 2 - Soy de una pieza en verdad  
de cilíndrica figura  
que aunque entera y sin costura  
siempre me llaman mitad.  
(una media)
- 3 - Un galán yo conocía  
que daba y nada tenía.  
(el reloj)



- 4- Animalito bravo, colita de palo.  
(El puñal)
- 5- De espinas estoy cubierta  
y es tan grande mi virtud  
que a los sanos les doy gusto  
y a los enfermos salud.  
(La rosa)
- 6- De negro me suelo vestir  
pescuezo tengo de ahorcado  
un ojo que tengo es tuerto  
y el algodón todo rasgado  
(La breva)
- 7- Tengo cuernos sin ser toro  
no soy rica y tengo cuartos  
a medias quierenme mozos  
y entera y dulce casados.  
(La luna)
- 8- Hueco, largo y redondo  
no tiene tapa ni fondo.  
(El tubo)
- 9- Una señora meca, meca,  
pecheruda y panza hueca.  
(La guitarra)
- 10- Dentro de un negro sin cabeza y panzón  
está la causa de mi perdición.  
(El vino)
- 11- ¿Podrías saber mi nombre?  
soy hermoso en la mujer  
y muy pequeño en el hombre.  
(El cabello)
- 12- Estera mi pensamiento  
y no era lo que yo pensaba.  
(La estera)
- 13- Yo vi enterrar a un muerto



sin velas y sin mortaja  
y lo vi levantarse vivo  
con un sombrero de paja.

(El trigo)

14- Una dama muy delgada  
y de palidez mortal,  
se alegra y se reanima  
cuando la van a quemar.

(La vela)

15- Tengo cabeza redonda  
sin boca, ojos, ni frente  
y mi cuerpo se compone  
tan solo de blancos dientes

(El apo)

16- Tengo boca, mas no lengua  
fino talle y dos barrigas  
y solo me ven contenta  
cuando me rascan las tripas

(La guitarra)

17- Cincuenta y cinco soldados  
han venido a este lugar,  
cincuenta de ellos, piden ave  
y los cinco piden pan.

(El rosario)

18- Se levanta cual la nube  
y es muy blanco su color,  
pero siempre cuando sube  
le da susto al ciudadano

(La leche)

19- San Seón la tiene delante  
San Gil la tiene detrás  
y al medio la tiene San Blas  
y si te fijas un poco, en el cielo la verás.

(La letra l)

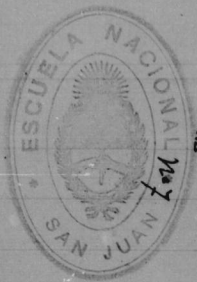




- 20 - En blancos pañales nací  
 en verdes me cultivé  
 tantos fueron mis trabajos  
 que amarillo me quedé  
 (El membrillo)
- 21 - ¿Quién es aquel que camina  
 que no es dueño de sus pies,  
 con el espinazo arrastrando  
 y el cuerpo vuelto al revés?  
 y los pasos que va dando  
 nadie los puede contar  
 y cuando desea descansar  
 entra en el vientre sus pies?  
 (El bote)
- 22 - De un hilo es todo mi cuerpo  
 suelo menguar y crecer,  
 siempre ando de dos en dos  
 y pongo la boca en los pies.  
 (La media)
- 23 - Vuelan sin tener alas,  
 dan sombra sin tener cuerpo  
 son ligeras o pesadas  
 temidas o deseadas;  
 matan sin hierro ni espada  
 y resucitan al muerto.  
 (Las nubes)
- 24 - Una vieja larga y seca  
 que le corre la manteca  
 (La vela)
- 25 - Cuatro pataterros  
 cuatro mantecosos  
 dos espanta-perros  
 y una espanta-moscas.  
 (La vaca)



- 26 - Arca cerrada de buen parecer  
no hay carpintero que la sepa hacer  
solamente Dios con su gran poder.  
(La mujer)
- 27 - La mujer de penacho tiene un muchacho  
que no es vivo, ni es muerto  
ni es hembra ni es macho.  
(El huevo)
- 28 - Una mulita mora  
con las riendas en la cola.  
(La aguja)
- 29 - Mas chiquitita que un ratón  
cuida su casa como un león.  
(La abeja)
- 30 - Unas van y otras vienen  
y en el camino se entretienen.  
(Las hormigas)
- 31 - Brilla, brilla como el oro  
pero es bravo como un toro.  
(El rayo)
- 32 - Una vieja porobada  
tiene un hijo enredador  
unas hijas muy hermosas  
y un nieto muy hablador.  
(La parra, las uvas y el vino)
- 33 - Dos hermanas muy unidas  
obligadas a marchar  
con los pies para adelante  
y los ojos para atrás.  
(Las tijeras)
- 34 - Tengo nombre de animal  
y siempre vivo caliente  
sirviendo bien a la gente  
aunque me tratan muy mal (La para)



- 35 - En un monte muy cercano  
hay un fraile franciscano  
tiene dientes y no come  
tiene barbas y no es hombre.  
(El chocho)
- 36 - Un pastor vió en su montaña  
lo que el rey no vió en España  
ni el Pontífice en su silla  
ni Dios con su maravilla  
tampoco lo puede ver.  
(Otro pastor)
- 37 - Soy la redondez del mundo  
sin mi no puede haber Dios  
Papas y cardenales si  
pero pontífices no.  
(La letra O)
- 38 - Como soy así me quedo  
Tengo ojos y no veo  
y boca y no puedo hablar.  
(El retrato)
- 39 - El que lo hace, lo hace cantando  
El que lo compra, lo compra llorando  
El que lo usa no lo vé  
(El ataúd)
- 40 - Una vaca negra se cayó al mar  
Marinos y marineros no la pudieron salvar.  
(La noche)
- 41 - Una vieja con un diente  
que llama a toda su gente  
(La campana)
- 42 - Cien redonditos, un redondón  
el mete y el saca y un rabiador.  
(El horno, el pan, la pala y el horguero)



- 43 - Nací de lo más humilde  
remonté tanto en el vuelo  
que tengo mejor asiento  
que Jesucristo en el cielo.  
(La corona de espinas)
- 44 - Tengo cola y no soy animal  
y aunque subo muy alto  
de las alas del ave estoy falto  
y no puedo a mi antojo volar  
(El volantín)
- 45 - Todos tenemos una casa  
y nadie quiere ir a vivir.  
(El cementerio)
- 46 - En medio del cielo estoy  
sin ser lucero ni estrella  
sin ser sol, ni luna bella  
adivina tú quien soy  
(La letra e)
- 47 - El burro la lleva a cuestras  
metida está en un baúl  
yo no la tuve jamás  
y siempre la tienes tú.  
(La letra u)
- 48 - Soy un palito muy derecho  
y encima de la frente  
tengo un mosquito  
(La letra i)
- 49 - De dos días he nacido  
y de quince toda mi edad  
en treinta me moriré  
sin ninguna enfermedad.  
(La luna)
- 50 - En un huerto no muy llano  
hay dos cristalinas fuentes



No está a gusto el hortelano  
cuando crecen las corrientes

(Sos ojos)

- 51 - Para bailar me pongo la capa  
Porque sin capa no puedo bailar  
y para bailar me quito la capa  
porque con capa no puedo bailar.

(El trompo)

- 52 - De edad un siglo llevo  
renaciendo al parecer  
y para no envejecer  
con frecuencia me renuevo.

(La luna)

- 53 - Puerta sobre puerta, sobre puerta ventana  
sobre ventana dos luces  
sobre dos luces montaña.

(La cara)

- 54 - En el campo verdequea y en las casas culebrea.

(La escuela)

- 55 - Una dama entró aquí  
un galán entró con ella  
ni se fue, ni está aquí  
¿qué diremos que fue de ella.

(La vela)

- 56 - Cuatro caballitos van para Francia  
corren y corren y nunca se alcanzan.

(Las ruedas del coche)

- 57 - Una c de media luna  
una a de mi fortuna  
una n con su turbante  
y una a más adelante

(caña)

- 58 - En un cañaveral tengo un potro potranquin  
crespa la cola, crespa la crin



crespo el potro potranquin  
(El choco)

59- Seis letras tiene mi nombre  
y mi apellido otras seis  
horrorizo al padre santo  
y hago arrodillar al rey  
(El pecado mortal)

60- Quié será una quisi cosa  
de ovalada figuración  
sin la cual no puede haber Dios  
ni perfecta contrición.  
hombres y machos la tienen  
más las mujeres carecen  
de la tal cosa en cuestión  
y el obispo mismo como el toro tiene dos.  
(la letra o)

61- Dos torres altas, dos miradores  
un quita moscas, cuatro andadores.  
(La vaca)

62- Tapa sobre tapa  
Corazón de vaca.  
(la empanada)

63- Tiene una cosa el molino  
precisa y no necesaria  
no puede moler sin ella  
y no le sirve de nada  
(el ruido)

64- Blanca como la nieve  
negra como la pez  
habla y no tiene boca.  
anda y no tiene pies.  
(la carta)

65- Blanco fue mi nacimiento  
me pintaron de colores



he causado muchas muertes  
y empobrecido señores

(El naipe)

66 - Fui al mercado y compré una bella  
volví a mi casa y lloré con ella.

(La cebolla)

67 - Una señora muy aseñorada  
con muchos remiendos y ninguna puntada.

(La gallina batará)

68 - En la plaza tengo un pino  
en el pino tengo un nido  
en el nido tengo un huevo  
en el huevo tengo un pelo  
tiro el pelo, chisria el huevo.

(La campana)

69 - Nuez de lo que comís  
Nies de lo que bebís  
Adivina si podís

(La nuez)

70 - Soy chiquita y soy miedosa  
y cuando la noche llega  
como tengo un fosforito  
enciendo luego mi vela.

(La luciérnaga)

71 - Dos son tres si bien se advierte  
tres son cuatro si se mira  
cuatro seis y de ésta suerte  
seis son cuatro sin mentira.

(Las letras de cada palabra)

72 - Veinte patos caminaban  
todos al mismo compás  
y los veinte caminaban  
con una pata nomás.

(La pata con los patitos)



73 - Un árbol con doce ramas  
cada rama cuatro hijas  
cada hija siete hijos  
cada cual tiene su nombre  
aciértalo si eres hombre.

(año - mes - semana y días)

74 - El zapatero y su hija  
el barbero y su mujer  
compraron nueve naranjas  
y les tocaron de a tres. - (la hija del zapatero era la mujer del barbero)

75 - El cirujano y su hija  
el médico y su mujer  
se comieron nueve huevos  
y les tocaron de a tres. - (El cirujano y el médico son la misma persona)

76 - Palito parado, algodón colorado.  
(El ají)

77 - Tengo un hornito lleno de huevos  
que no los vendo  
ni por cien pesos.

(Sa boca y los dientes)

78 - Algodón colorado  
barriga de hueso  
el que no adivine  
se pasa de leso.

(Sa quinda)

79 - En el campo grita  
y en la casa calladita

(El hacha)

80 - Adivinanza balanza  
que no tiene pico  
por tener panza

(El barril)





- 81 - Chiquitis, chiquitis  
como granito de anís  
todo el mundo lo andaris  
y nunca lo adivinaris  
(La munición)
- 82 - De un cuarto oscuro  
entran y sacan  
a don Juan desnudo.  
(El puñal)
- 83 - Teje, teje la tejedora  
por debajo teje y por arriba llora.  
(La parra)
- 84 - En el campo nace  
verde se cria  
y en el cabildo le hacen la cortesía.  
(El bastón)
- 85 - Un hornito lleno de cepas  
aunque no lo riequen  
nunca se seca.  
(La boca)
- 86 - Va al agua y no bebe  
va al pasto y no come  
va al fuego y no se quema.  
(La sombra)
- 87 - En un convento muy cerrado  
hay de monjas más de mil  
que por división tienen  
una tela muy sutil.  
(La granada)
- 88 - Entre paredes paredes  
hay una flor colorada  
llueva o no llueva  
siempre está mojada.  
(La lengua)

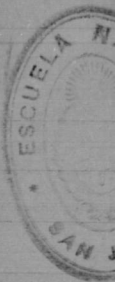


89

Tengo lomo y no soy animal  
tengo hojas y árbol no soy  
aunque no tengo lengua ni boca  
mil consejos muy útiles doy  
(El libro)

90

Verde en el campo  
negro en la casa  
y coloradito en las brasas.  
(El carbón)





Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes.  
 Nombre de la persona que lo narra : Anselmo Droese  
 Edad de esa persona : 65 años  
 3.º Arte

## Poesías y canciones

(a)

Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que contienen escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia, y guerras civiles posteriores.

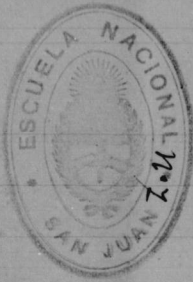
1- (Diana) Sevanta muchacho que las cuatro son  
 Que allá viene Roca con su batallón  
 Déjalo que venga, déjalo venir  
 Que si solo viene, solo se ha de ir.

2 -

### La Paraguaya

En una noche de luna  
 Estando en el Paraguay  
 Aspirando el grato aroma  
 De un florido naranjal.

Vi una joven paraguaya  
 De triste y hermosa faz  
 Sentada al pie de un naranjo  
 Suspirando sin cesar.



Porque suspiras la dije  
Con tan profundo dolor  
¡Ay! suspiro porque tengo  
Desgarrado el corazón.

La guerra con tres naciones  
Que a mi patria desoló  
En el mundo abandonada  
Pobre y triste me dejó.

En el mundo abandonada  
Eres huérfana quizá  
Solo yo lloro mi suerte  
En mi desolado hogar.

No tienes algún hermano  
Que mitigue tu pesar  
Tuve tres pero yo sola  
Gimo en la triste orfandad.

Uno murió en Ayacucho  
Otro murió en el Pilar  
Y otro cayó defendiendo  
Las trincheras de Humaitá.

Mi padre siguiendo a López  
Allá por cerro Coral  
Cayó cubierto de heridas  
Pasando el más cruel dolor.

Y no mitigan tus penas  
Los encantos del amor  
También la desdicha mía  
Tronchó mi esperanza en flor.



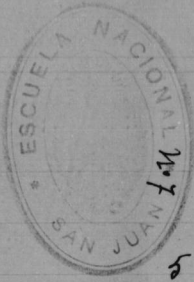
Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes  
 Nombre de la persona que la manda : Ignacio Coria  
 Edad de esa persona : 61 años  
 Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si

### 3.º Arte

#### A Poesías y Canciones

#### (b) Canciones populares

- 1 - Una mora me enamora  
 I como no es mora de nación  
 Solo sé que es mora  
 Porque mora en mi corazón
- 2 - Quien de alpargatas se fia  
 I a una mujer hace caso  
 No tendrá nunca dinero  
 I siempre andará descalzo.
- 3 - Dices que ya no me quieres  
 No me da pena maldita  
 Que la mancha de la mora  
 Con otra verde se quita.
- 4 - La mujer que quiere a dos  
 No es tonta sino advertida  
 Que si una vela se apaga



La otra queda encendida.

- 5 - Me quisiste me olvidaste  
Me volvistes a querer  
Kapato que yo desecho  
No me lo vuelvo a poner.
- 6 - Molino que estás moliendo  
El trigo con tanto afán  
Tú estás haciendo la harina  
Y otros se comen el pan. X
- 7 - (Relaciones) El - Cuando salgas al campo  
y te den los aires fríos  
No digas que son los aires  
Sino los suspiros míos.  
Ella - Cuando te miro la cara  
mi vieja se frunce toda  
El - ¿Qué diablo tiene esa vieja  
que tuito le incomoda?  
Ella - Por Dios no digas tan fuerte  
que lo ha oído la gente toda.  
El - Aprovecho la volada  
de bailar en el salón  
pa decirte que te quiero  
con tuito el corazón.  
Ella - Esas cosas si se tienen  
no se dicen en reunión  
porque a veces un rebuzno  
puede aquar una función.
- 8 - Echale caldito Juana  
Que ya me voy mejorando  
Que el que se enferma tomando



Con el mismo licor sana.

9 - Rosita del mes de Mayo  
 Quien te quitó tu color  
 Un estudiante tunante  
 Con palabritas de amor.

10 - Un estudiante tunante  
 Se puso a pintar la luna  
 Y del hambre que tenía  
 Pintó un plato de aceitunas.

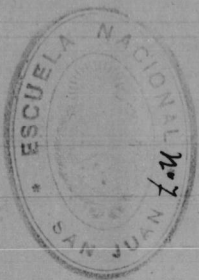
11 - (Tonada) Viva mil veces quien ama  
 Viva quien sabe querer  
 Viva quien está adorando  
 A quien corresponde bien.

Entre millares de amantes  
 Uno se lleva la palma  
 Con letras de oro que dicen  
 Viva mil veces quien ama.

No es amante el que repara  
 Dos riesgos del padecer  
 Quien ama no mira estorbos  
 Viva quien sabe querer.  
 cogollo

Siempre viva Ud. fulano  
 Decerroje su bodega  
 Si no le queda del tinto  
 Eche del blanco aunque sea.

12 - (Tonada) Todo fue ver tus encantos  
 Tu mirar tan seductor



Senti en mi pecho la llama  
Del fuego de amor, amor.

Amor fino me inspiraste  
El mas vehemente y mas puro  
Me consuelo con mirarte  
Lo juro, mi bien lo juro

Juro que sin ti un instante  
Mi existir es un suplicio  
Y si no me amas yo pierdo  
El juicio, mi bien, el juicio

El juicio y la vida toda  
Yo prometo consagrarte  
Y hasta la eterna mansión  
Amarte, mi bien amarte

En una mansión celeste  
En una jarra florida  
En un árbol de esperanzas  
Ud. fulanita viva.

13. (Tonada) Para qué me casaría  
Que prisa me correría  
De la puerta de la iglesia  
Porqué no me volvería

Estos grillos que me he puesto  
Estas cadenas tan fuertes  
Se me vendrán a romper  
Solamente con la muerte.

Estos grillos que me he puesto





Por mi propia voluntad  
 Son los que me han de quitar  
 El gusto y la libertad.

Por fin ya me habré casado  
 Es bueno servir a Dios  
 Casarse no es para un día  
 Una semana ni dos.

Para qué me casaría  
 Que prisa me correría  
 La plata que le di al cura  
 Porque no la chuparía

<sup>cogollo</sup>  
 Señorita fulanita  
 Esto le digo en verdad  
 Favor que le pido a Ud.  
 Que no se case jamás.

14- (Porada) Te acordarás dueña mía  
 Cuando intentes olvidarme  
 Que me compraron tus ojos  
 Con el precio del mirarme  
 Con el precio del mirarme  
 ¡Ay! de mí que haré yo.

Echadme en eterno olvido  
 I tú verás algún día  
 De mi amor firme y constante  
 Te has de acordar dueña mía  
 Te has de acordar dueña mía  
 ¡Ay! de mí que haré yo.

De mi amorosa pasión



De mi cariño invariable  
 De todo te has de acordar  
 Cuando intentes olvidarme  
 Cuando intentes olvidarme  
 ¡Ay! de mí que haré yo.

Siempre viva Ud. María  
 Blanca flor de la delicia  
 Si con su mirada encanta  
 Que será cuando acaricia  
 Que será cuando acaricia  
 ¡Ay! de mí que haré yo.

15 - Si yo fuera gato negro  
 Por tu ventana dentrara  
 A tí te diera un besito  
 I a tu madre la arañara.

16 - - Enfermo vengo mujer  
 De tanto trabajar.  
 - La cama está tendida  
 Acostate a descansar.  
 Mi marido está en la cama  
 Yo estoy en la cabecera  
 Con el rosario en la mano  
 Rogando a Dios que se muera.  
 Ya se murió mi marido  
 Ya no tengo quien me diga  
 Andá presto y volvé luego.  
 - Ya lo llevan a enterrar  
 Con mucho acompañamiento  
 I la viuda va detrás  
 Tratando de casamiento.  
 Aquí se acaba este verso



(49)

50

De esta viuda desgraciada  
que el Domingo enviudó  
Del lunes ya fué casada.



Departamento : Concepción

Localidad : Bermejito

Escuela : N.º 7

Director : Segundo V. Reyes

Nombre de la persona que lo narró : Juana Bustamante

Edad de esa persona : 64 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si

Alme

## Poemas y Canciones

### (C) Canciones infantiles

1-

Estaba la pajarita pinta  
Sentadita en un verde limón  
Con el pico recoge la hoja  
Con la hoja recoge la flor  
¡Ay! cuando vendrá mi amor.  
Me arrodillo al pie de mi amante  
Dame una mano, dame la otra  
Dame un besito, sobre tu boca.

2-

Hilo de oro, hilo e plata X  
Hilo e todo San Gabriel X  
Una señora me dijo  
Que lindas hijas teneis  
Que las tenga o no las tenga  
Yo las sabré mantener  
Con el pan que Dios me dá  
Comen ellas y yo también  
Yo me voy muy enojada  
Al palacio del rey.



A contarle a la reina  
 y al hijo del rey también.  
 Vuelve, vuelve pastorcillo  
 No me seas tan descortés.  
 Que de las tres hijas que tengo  
 La mejor te la daré.  
 Esta llevo y esta llevo  
 Por esposa y por mujer  
 Que su madre es una rosa  
 Y su padre es un clavel  
 So que te encargo pastor  
 Que me la cuides muy bien  
 Bentadita en tres cojines  
 Bordando el pañuelo del rey.

3 - (Arrullos) Arorro' mi niño  
 Arorro' mi sol  
 Arorro' pedazo  
 De mi corazón

4 - Este niño lindo que anoche nació  
 Quiere que le canten el arorro'

5 - Este niño lindo que ha nacido anoche  
 Quiere que lo saquen a pasear en coche.

6 - Este niño lindo que nació de día  
 Quiere que lo lleven a lo de su tía.

7 - Este niño lindo se quiere dormir  
 Tiéndanle la cama de rosa y jazmín

8 - Señor, San José, labrador mayor  
 Bate la bandera que pasa el señor



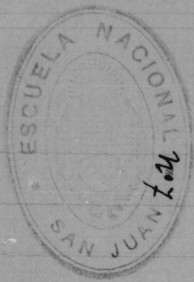
El señor pasó, nadie lo sintió  
Solo la bandera, sola se batío.

9- San José y la Virgen y Santa Isabel  
Andan por las calles de Jerusalén  
Buscando al niñito nacido en Belén.

10- Señora Santa Ana  
Porqué llora el niño?  
Por una manzana que se le ha perdido  
debajo de la cama  
Vamos para casa, yo te daré dos  
Una para el niño y otra para vos.

11- C Dormite mi hijito  
Si no te dormís  
Vendrá por los aires  
El señor Merlin  
En un potro moro  
Cogido a la crin  
Con botas de potro  
Poncho carmesi  
El lanzón en ristre  
Ginete hacia aquí,  
Bartolo, Bartolomé  
Ay! que miedo me dá a mí  
Callate, hijito, callate  
Que no te oiga Merlin. X

12- C Señor San Isidro  
Sabrador del suelo  
Sembrasteis virtudes  
Ganasteis el cielo  
Señor San Isidro



(53)

54

Sabrados divinos  
Sábrame una cuna  
Que es para este niño. X



Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes.  
 Nombre de la persona que lo narra : Ignacio Coria  
 Edad de esa persona : 61 años  
 Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si  
 Si

B

## Danzas

Danzas populares con o sin acompañamiento de canto

1- (Cueca) Una vieja muy vieja  
del tiempo de Acha  
bailaba con espuelas  
¡Qué vieja gaucha!

Que vieja gaucha, si,  
Vele las espuelas,  
¡si parece mentira  
que tenga espuelas!

Que tenga espuelas, si,  
baila derecho,  
porque si te descuidas  
quedas deshecho.

Cierto, cierto y ciertito  
bailan bonito. X

2- (Cueca) La casa de mi suegra





está rajada  
 siquiera se cayera  
 y la apretara

y la apretara si  
 vamos andando  
 que si tu llevas oniedo  
 yo voy temblando

yo voy temblando si  
 y isto es muy cierto  
 que si yo veo a mi suegra  
 me caigo muerto.

Esto si que es muy cierto  
 me caigo muerto.

3- (Cueca)

Una vieja muy vieja  
 del pueblo viejo  
 se disparó una noche  
 con aparejo.

Con aparejo si  
 no seas malo  
 Mira si no me quieres  
 Te doy un palo

Me das un palo si  
 ¡Ay! que me duele!  
 Pero si es con la boca  
 dele que dele

Cierto, cierto y ciertito  
 bailan bonito.



4- (Cueca) Antenoche y anoche  
y esta mañana  
me corrieron los perros  
de tu ventana.

De tu ventana si  
quien pensaría  
que un picaflor volando  
te picaría.

Te picaría si  
vámonos donde  
donde la luna nace  
y el sol se esconde

Cierto, lloré y llorando  
vamos andando.

5- (Gato) Por esta calle abajo  
va mi comadre  
Por esta calle abajo  
va mi comadre  
con el abanico  
dale que dale

Dale que dale si  
que calor grande  
Va ligero a la iglesia  
Se le hace tarde

6- (Gato) Una niña bailando  
se lo miraba  
Una niña bailando  
se lo miraba



el vestido tan largo  
que le arrastraba.

Que le arrastraba si  
vámonos yendo  
a un convento de monjas  
que están haciendo.

7- (Gato) Esa niña que baila  
No tiene gracia  
Se parece a una para  
que tengo en casa  
Vení, vení, volando  
Chupá tanteando.

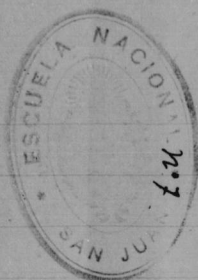
8- (Cueca) Las mujeres de ahora  
Son como libros  
que por nuevos se compran  
y están leídos. (zapateos)

Están leídos si  
I muchos de ellos  
Estando remendados  
Pasan por nuevos

Pasan por nuevos si  
I por fortuna  
Yo no digo que todas  
Pero hay algunas

Cierto, cierto y ciertito  
bailan bonito.

9- (Cueca) C Como la leña verde =



Son las mujeres:  
Gime, resiste y llora  
Suego se enciende.

Suego se enciende si  
I en adelante  
Ni resiste ni llora,  
Sino que arde.

Sino que arde, si,  
I esto es muy cierto:  
A jurar no me atrevo,  
Pero no miento.

Aquí si que se acaba  
Sa cueca y zamba. X

10- (Cueca) Cuántas y cuantas veces  
Mi pensamiento  
Anda en busca de alivio  
I halla un tormento.

I halla un tormento si  
Fuerter murallas  
Sus ojos con los míos  
Se dan batalla.

Se dan batalla si  
I así decía  
Un enfermo de amores  
Que se moría

Cierto, cierto y ciertito  
Dale un besito.



11- (Cueca) C Tienes unos ojitos  
De candadite,  
Que se abren y se cierran  
De golpecito.

De golpecito, si,  
Tener quisiera  
Un retrato que al tuyo  
Se pareciera.

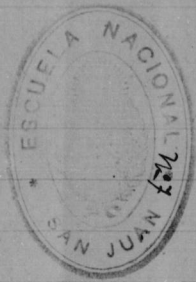
Se pareciera, si,  
Chicha con borra:  
No hay mujer que no tenga  
Negra la sombra.

Que si, que si, que cuando  
Te estoy llamando. X

12- (Gato) La mujer del herrero  
Tiene que tiene  
Por delante la fragua  
Detrás el fuelle  
I debajo de la pollera  
Puf. que le hiede.

Si quieres que te quiera  
Comprame un burro  
Para tener en casa  
Retrato tuyo  
El demonio como es tan malvado  
A su abuela le puso el recado.

Era niña que baila  
Pollera overa



Dicen que anda en amores  
Con la partera  
I ha de ser mi comadre  
Aunque no quiera.

Ese mozo que baila  
Anda en ayunar  
Maten una gallina  
Delen las plumas  
El demonio como es tan matrero  
A su madre le puso el apero.



Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 4  
 Director : Segundo V. Reyes  
 Nombre de la persona que la narra : Elena J. de Riveros  
 Edad de esta persona : 58 años  
 Si el maestro sabe si la concuerda otras personas : Si

## 4.º Concimientos populares

### (a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades

- 1- Para curar el empacho (gastro-enteritis) se saca la medida del pie del niño en la corteza de la higuera, y a medida que la parte cortada se une al resto, el empacho va sanando.
- 2- Para curar verrugas, se hace una cruz sobre cada una de ellas con un terroncito de sal, éste se ata y después de haber corrido con él alguna distancia sin mirar para atrás, se tira hacia la espalda el granito de sal y al llegar a su casa se reza un credo.
- 3- Para curar la neumonía se busca un sombrero de un hombre llamado Juan y después de empaparlo o rociarlo con aguardiente, se calienta y se aplica al lado enfermo del paciente.
- 4- Cuando un niño padece de reumatismo (parálisis infantil) se abre un cordero sin



haberlo degollado e introduciendo al enfermito entre los intestinos se le tiene allí media hora. — A las tres curaciones el niño se ha salvado.

- 5- Para curar la culebrilla (especie de empeine) se escribe con tinta "Jesus Mariay José" rodeando la parte enferma sin cortar la escritura, porque, por cualquier abertura puede escaparse el mal (avanzar la enfermedad) y rodear un miembro o cualquier parte del cuerpo y entonces es fatal.





Departamento : Concepción  
 Localidad : Bermejito  
 Escuela : N.º 7  
 Director : Segundo V. Reyes  
 Nombre de la persona que la narra : Segundo Riveros  
 Edad de esta persona : 65 años  
 Si el maestro sabe si la conocen otras personas : Si

### N.º Conocimientos populares

(d)

Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas,  
 sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías etc.  
 de la región y lo que se sabe de ellos.

- 1- Sa Chacarilla.
- 2- Sa Rinconada
- 3- Pueblo Viejo - El actual departamento de Concepción fue el lugar donde se fundó por primera vez la ciudad de San Juan, habiendo sido trasladada al lugar que hoy ocupa por haber sido destruida por los desbordes del río San Juan.
- 4- En la ciudad de San Juan en la calle San Luis al Este, se fusilaba a los condenados a muerte en tiempo de la invasión de los colorados.
- 5- En el año 1,885 o principios del año 1,886 se desarrolló en San Juan la epidemia del cólera, con éste motivo se habilitó en la parte Este del departamento de Concepción un terreno baldío para enterrar a los que se morían de dicha enfermedad conservando hasta hoy ese barrio el

(64)

05



*nombre de cementerio de los coléricos.*



Departamento: Concepción  
 Localidad: Bermejito  
 Escuela: N.º 7  
 Director: Segundo V. Reyes  
 Nombre de la persona que lo narra: Segundo V. Reyes.  
 Edad de esa persona: 50 años  
 Si el maestro sabe si la conocen otras personas: Si  
 N.º Conocimientos populares

(7)  
 Ejemplos, giros, trabalenguas, frases hechas,  
 semejanzas, chistes, motes, apodosos, modismos,  
 provincialismos, voces infantiles etc.

- 1 - Quedar alguno como trapo de cocina.
- 2 - Quedar como palo de gallinero.
- 3 - Salir con su domingo siete.
- 4 - Salió como rata por tirante.
- 5 - Salir urgando.
- 6 - Salir con la cola entre las piernas.
- 7 - Salir que se lo lleva el diablo.
- 8 - No da' puntada sin rudo.
- 9 - Escupir al cielo y que le caiga en la cara.
- 10 - Ir a la de Dios que es grande.
- 11 - Quedarse mirando el cielo.
- 12 - Tener la cabeza llena de pajaritos.
- 13 - Llegar con la lengua afuera.
- 14 - Ser estómago resfriado.
- 15 - Ir con la música a otra puerta.
- 16 - Golpea que te han de abrir.
- 17 - Tomar las de villadiego.
- 18 - Arrimarse al sol que más calienta.
- 19 - Ser perro de todas las bodas.
- 20 - Pagar el pato de la boda.

Sarr

Juan, Concepcion, Agosto 8 del 921.

S. Reyes  
Director.



67